BIBLIOTECA AMAZÓNICA

KANATARI

semanario de actualidades

Año XIX 04 de agosto del 2002 Nº 933 IQUITOS, PERU S/. 1.00



Un indio canonizado

El IIAP: muerte súbita

Ecos del Festival

Página Central

nuestra IGLESIA

PALABRA

18º Domingo Ordinario

Isaías 55, 1-3
Salmo 144, 8-9.15-18
Romanos 8, 35.37-39
Mateo 14, 13-21

El texto evangélico comienza presentando a Jesús que se aparta de la gente, de los discípulos y de la barca, y la misma situación vuelve a relatarse en los vv. 22-23, que sigue inmediatamente el presente pasaje.

Hay, por consiguiente, una insistencia en el señalar el "retiro" de Jesús respecto a la multitud que volverá a repetirse, semejante al alejamiento de los magos respecto a Herodes.

Esta actitud está ligada el rechazo por parte de la multitud y de Herodes a la actividad profética de Jesús y el Bautismo. Por eso, con las parábolas, han concluido la enseñanza frente a ese auditorio que es ciego y sordo para el mensaje y "al enterarse" de la muerte del Bautista, Jesús se marchó de allí exigirá de los discípulos la misma actitud: "obligó a los discípulos a que se embarcaran..."

A pesar de esta falta de respuesta, sigue viva la compasión de Jesús por la multitud: "le dio lástima" y continúa a favor de ella su actividad benéfica, de la que son fruto la curación de los enfermos y el relato de la primera multiplicación.

Esta se escribe en una larga serie de acontecimientos que manifiestan el amor de Dios que triunfa sobre todas las dificultades como aparecen en la lectura de la carta a los romanos. Dicho amor se hace nutrición de sus criaturas como proclama alborozado el salmo interleccional "El señor es clemente y compasivo, cariñoso con todas sus criaturas tú les das comida a su tiempo". De allí la invitación del profeta del exilio que invita a buscar en Dios bebida y alimento.

El ofrecimiento del amor de Dios hecho comida hará al evangelista subrayar el significado eucarístico del episodio. Con la indicación temporal, ausente en Marcos, de "al atardecer" se relaciona este acontecimiento con el relato de la última cena y con el de la sepultura de Jesús.

Por otra parte, "alzó la mirada al cielo, pronuncio la bendición, partió los panes y se los dio a los discípulos", equipara este acontecimiento, mediante las fórmulas utilizadas, a la consagración eucarística. Esta asimilación explica la desaparición del tema de los peces a lo largo de la narración.

KANATARI

Semanario Católico de Informaciones
Miembro del Consejo de la Prensa Peruana CPP

Edita: CETA - Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía

Año XIX - 04 de agosto del 2002 - Nº 933

Director: P. Joaquín García
Jefe de Redacción: Javier Gutiérrez

Consejo de Redacción:
José Ma. Arroyo, Guillermo Flores, José Alvarez, Alejandra Schindler, Aurelio Tang.

Redactores:
Internacionales: Guillermo Flores; **Unidad de Investigación**: Juan Soregui; Redactor Principal: Francisco Bardales; Educación: Gabel Sotil, Saúl Collazos, Pedro Reátegui **Archivo**: Máximo García; **Religiosas**: Raúl Landa; **Libros**: Sofía Herrera; **Culturales**: Antonio Chávez.

Corresponsales:
Francia: José Carlos, Catherine Heymann
España: Armando Lovera
Venezuela: María Juan de García

Colaboradores:
Maximino Cerezo, Humberto Morey, Pedro del Castillo, Miguel Angel Cadenas, Juan Miguel Bákula, Alberto Chirif, Ricardo Soberón, Javier Pulgar, Jorge Arévalo, Raúl Morey, Bibiana Daigle, Javier Dávila, Gonzalo Tello, Luis Castro, Roger Rumrrill.

Diseño: Maximino Cerezo
Diagramación: Alva Isern - Norbil Bocanegra
Montaje: Marcelino Riera
Impresión: Madinson Flores, Gino Poetiza

Redacción, administración, impresión, distribución y venta: CETA
Putumayo Nº 355 - Apdo. 145
Telf.: 24.14.87 - Fax: (094) 23.31.90
www.ceta.org.pe/kanatari
e-mail: cetaiq@wayna.rcp.net.pe

IQUITOS - PERU

editorial

MUERTE SUBITA

Así. De infarto. Repentinamente. Como cuando alguien se va sin avisar, ha llegado la muerte al corazón del Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana, conocido como el IIAP. Hubo desde aquel lejano 1981, cuando apenas nacía, diversas tentativas por apagarlo, derribar sus almenas, acabar sus palabras, destruir sus proyectos elaborados autónomamente. Pretendían mostrar que la investigación de los recursos de la diversidad biológica no eran útiles y que, por lo tanto, había que orientarlo hacia la producción sin despilfarrar dineros ni ingenio en algo que ya estaba siendo logrado desde los centros más importantes de investigación de los países desarrollados. Como si no tuviéramos más derecho que la de seguir siendo pobres y asumir lo que otros habían ido descubriendo y hubiéramos de dejar nuestra selva como una "casa sin puertas" como dijo el poeta, para que todos entrasen a ella para depredarla, profanarla, destruirla y arrancar de ella y de sus gentes la incalculable abundancia de conocimientos y saberes ancestrales de los pueblos y sus gentes y las novedades de un mundo por descubrir.

Es lo cierto que el pasado jueves, 25 de julio la ley N. 27789 decapitó al Instituto para siempre y ha dejado al garete lo más importante de este centro neurálgico de la Amazonía: su investigación, el descubrimiento de caminos propios y singulares que deben estar en nuestras manos y que nos negamos a que sean desconocidos y aniquilados por nuestros propios compatriotas como

La celebración eucarística de la Iglesia primitiva es, por tanto, una de las fuentes de inspiración del relato. Junto a ella, otra de las fuentes inspiradoras más directas es el relato de la multiplicación de los panes de Eliseo en 2 Re 4, 42-44.

Este último texto presenta a un hombre que trae panes al profeta. También él recibe la orden de alimentar a numerosas personas, y aunque señala la imposibilidad de cumplir la orden recibida, distribuye al gentío los panes. Como en Mateo se señala que después de la comida, el alimento "sobró".

Ayudado con la referencia a este último texto, Mateo pone de relieve la función de los discípulos en esta primera multiplicación. Mucho más activos que en los textos paralelos de los restantes evangelistas, ellos hablaban a Jesús de la situación de la multitud, ellos reciben la orden de alimentarla y se convierten en intermediarios privilegiados del plan que Jesús ha destinado a la gente.

En este recorrido, Jesús debe vencer la resistencia de los suyos. El evangelista señala que ellos buscan la solución del problema en el marco de la sociedad comercial de la época "que vayan a las aldeas y se compren comida". En esta concepción sólo se puede satisfacer las necesidades en las actividades de intercambio, propia de las aldeas.

Frente a este "comprar", Jesús señala un nuevo camino que puede definirse en términos de "don". Este camino se presenta inicialmente como sin salida para los discípulos. Con la bendición sobre el plan, Jesús traslada a éste a otra esfera distinta de aquella en que lo sitúan las leyes de la oferta y la demanda. Pronunciando esta acción de gracias, Jesús coloca al pan en relación directa al creador.

El reparto significa colocarse en ese ámbito de generosidad divina, único medio para saciar la necesidad y el hambre de Israel, significado por el número doce de los canastos sobrantes.

Hay que constituir comunidades centradas en el compartir, que encuentren expresión en la mesa eucarística. En ella la recepción del pan, originado en el amor de Dios por sus criaturas, debe llegar por medio de los discípulos a la multitud hambrienta. Los seguidores de Jesús se deben sentir profundamente comprometidos en esta tarea. ❑

LECTURAS BIBLICAS DIARIAS

LUNES 05 de agosto
Jr 28, 1-17; Sal 118, 29. 43.79-80.95.102; Mt 14, 22-36.

MARTES 06 de agosto
Dn 7, 9-10.13-14; Sal 96, 1-2.5-6.9; 2 P 1, 16-19; Mt 17, 1-9.

MIERCOLES 07 de agosto
Jr 31, 1-7; Jr 31, 10-13; Mt 15, 21-28.

JUEVES 08 de agosto
Jr 31, 31-34; Sal 50, 12-15.18-19; Mt 16, 13-23.

VIERNES 09 de agosto
Na 2,2; 3,1-3.6-7; Dt 32, 35-36.39.41; Mt 16, 24-28.

SÁBADO 10 de agosto
2 Co 9, 6-10; Sal 111, 1-2.5-9; Jn 12, 24-26.

quien lanza polvo al viento. Y quedará en la mente de todos nosotros como un vaporoso recuerdo, del que el mismo Estado se lamentará en el futuro, cuando sienta que, para negociar, nada tiene en las manos.

¿Por qué razón es nociva, perversa, incluso diera impresión de malintencionada esta medida? Por varios, claros y contundentes argumentos que queremos enumerar.

Porque es la única institución democrática que ha perdurado entera y mejorada durante los tiempos más duros de la dictadura, después de haber estado varias veces amenazada y acosada por las instancias del poder. Y, no lo negamos, tal vez haya sido por una ignorancia ignominiosa. Lo cual no le quita, sino le añade pesadumbre. Porque de ese modo el IIAP es tan vejado y desconocido como la Amazonía.

Porque se ignora la dimensión totalizante del alcance y de las propuestas de esta Institución, que no encuadra en una estructura como la del "ministerio de la producción": por su naturaleza, por su condición de ente de investigación, orientado a la promoción del desarrollo endógeno, que recoge los conocimientos de la tradición y agrega a ellos los valores de una modernidad justa y equitativa. Cerrarlo, cortar los nervios que le dan independencia sería como decir al mundo: "Vengan, está abierta la selva, hay para todos; penetren en ella, la violen, la usen, y, al final, como siempre, la abandonen desangrada".

Porque, de derribarse este sistema, desaparecería el sólido fundamento democrático del Consejo Superior, constituido por 19 entidades de investigación que se reúnen dos veces al año y cada tres eligen al Directorio que ha de conducir ejecutivamente el navío durante el período siguiente.

Porque, de otro modo, es decir, como cargo de confianza, estaría sometido a los caprichos y criterios políticos y no técnicos, sobre todo cuando se trata de algo tan serio y definitivo para el Perú como es la investigación, que, a largo plazo será lo único que nos pueda sacar de este abismo de atraso que hemos ido ganando durante los últimos años con relación a otros países de la cuenca amazónica.

Porque, no solamente debe desaparecer esta monstruosidad legal, sino que debiera haberse creado un

pasa a pág. 13

PORTADA

El pasado miércoles, 31 de julio, en la Basílica de la Virgen de Guadalupe, se canonizó al Beato Juan Diego, un pobre indígena mexicano que en el siglo XVI recibió un mensaje de la Virgen de su deseo de mirar a su pueblo para protegerlo, para acompañarlo, para reconocer el valor de las diferentes culturas avasalladas por los conquistadores, para construir desde allí una Iglesia nueva y distinta con rostro americano. Este gesto del Papa, significa un paso más en el reconocimiento de los pueblos indígenas de este continente llamado Abya Yala, cuya historia se remontaba, al llegar la colonia, a milenios de antigüedad que fueron ignorados y han prevalecido en la resistencia. ❑

a vuelo de ronsapa

EL ULTIMO PERIPLO AMERICANO de Juan Pablo II, el Papa que vino del frío y se quedó para siempre en el Vaticano, posiblemente esté efectuando sus finales despedidas. Pero que despedidas. En Toronto, Canadá, una increíble multitud, jamás vista en esas tierras, le decía adios y una enfervorizada juventud venida de todo el mundo a escuchar la palabra de un hombre que ha visitado ya más de 170 países y ha sido visto directamente por más de la mitad de los hombres y mujeres de la tierra.
Juan Pablo II, el polaco Karol Wojtyla, ha cumplido largamente su papel de difusor de una fe que viene desde Pedro , el primer Papa del cristianismo. Esta ronda americana papal ha incluido Guatemala y México, país al cual visita por quinta vez confirmando con esto que los "jarabes tapatíos" no solamente merecen la visita, sino también es el efecto de un pueblo que ahora tiene en el indio Juan Diego a un santo más de una iglesia bimilenaria .
Este viaje además, ha servido una vez más para confirmar la efectividad administrativa de los viajes papales.

AL FIN RESPIRAN TRANQUILOS los habitantes de Ruanda y el Congo, donde sus dirigentes suscribieron un acuerdo de paz que fue alabado como un hito histórico en los esfuerzos por terminar la guerra que ha desestabilizado el centro de Africa y dejado millones de muertos. Ambos países se comprometen a repatriar a doce mil rebeldes de la etnia Hutu procedentes de Ruanda que huyeron al Congo luego de participar en el genocidio de 1994, donde murieron más de medio millón de personas de la etnia Tutsi. El Congo debe detener a los milicianos Hutu en los primeros 30 días luego de la firma del acuerdo y Ruanda debe de reiniciar su retirada en los primeros 15 días. Ambos procesos serán vigilados por una fuerza aún no determinada. El acuerdo obliga al Congo y a Ruanda a darle a una misión de observadores de la ONU en el Congo y a funcionarios sudafricanos toda la información que tienen sobre localización el número de elementos de la milicia Hutu.

LA VERDAD DE LA MILANESA NO ERA el islote rocoso de Perejil, a donde no viven ni las gaviotas, ni los peces se acercan a la orilla. Ahora salta la liebre, y lo que se esperaba sobre el tema, Marruecos reclama Ceuta y también de Ceuta. Tras un acuerdo promovido por Estados Unidos, España abandonó la isla y ésta volvió al statu quo anterior, ahora sigue deshabitada y no se ha establecido por el momento a qué estado pertenece. Para los españoles no es un secreto que Marruecos quería en realidad agitar las aguas del estrecho con el fin de terminar reivindicando la soberanía Marroquí sobre Ceuta



Melilla y su rey Mohamed VI dijo que su país tiene el derecho legítimo de reclamar a España que ponga fin a la ocupación de ambas ciudades y de las islas vecinas, ambas situadas en el norte de Marruecos que, políticamente, forman parte del estado español. Perejil es una isla rocosa y árida del tamaño de un estadio de fútbol situada en el estrecho de Gibraltar, a 200 metros de la costa marroquí, pero muy cerca y Melilla. Estas ciudades son habitadas por ciudadanos españoles que llevan allí varias generaciones. España sostiene que Marruecos no pueden reclamarlas porque son territorio español desde antes de que se constituyera el reino de Marruecos. En la distancia no entendemos a veces porque dos naciones se pelean por una piedra que no producen nada, el asunto está que esa piedra es importante porque desde ese lugar se puede controlar la entrada y salida de todos los barcos que cruzan el estrecho de Gibraltar. Geopolítica que le dicen.

EL HORROR DE LOS ACCIDENTES AEREOS hicieron noticia esta semana. En menos de 24 horas murieron unas 100 personas cuando un avión se estrelló poco después de elevarse del aeropuerto de Moscú con 16 tripulantes y casi 100 pasajeros. Se dice que hubo pérdida de potencia de motores, aunque testigos presenciales dijeron otra cosa que escucharon una explosión a bordo. El avión se desplomó desde 200 metros de altura y sobrevivieron dos azafatas.
En menos de 24 horas 3 aviones rusos tiñeron de luto los dos países más poblados de la antigua URSS y volvieron a poner sobre el tapete su seguridad aérea. Al menos 83 personas perecieron, entre ellas siete niños, y otras 199 resultaron heridas, 23 de gravedad, al precipitarse envuelto en llamas sobre los espectadores un S-27 de la Fuerza Aérea en el curso de un festival de acrobacia aérea en Lvov, en Ucrania.
Fue la mayor catástrofe aérea en los 10 años de independencia de Ucrania y también el mayor desastre de la historia en el curso de una exhibición aérea, tras la muerte de 70 personas en 1978 en la base norteamericana de Ramstein, en Alemania.
Al hacer una pirueta, el S-27 rozo con la pista con otro avión o con un árbol y los pilotos perdieron el control, aunque pudieron salvar la vida al accionar el mecanismo de eyección.

SÀNCHEZ DE LOZADA . El ex presidente Gonzalo Sànchez de Lozada armaba el rompecabezas de su gabinete ministerial, que integrarán liberales, socialdemócratas, conservadores y populistas de derecha, a una semana de jurar como el presidente número 65 de Bolivia. Sànchez de Lozada será el primero en más de 170 años de vida republicana que enfrentará una oposición liderada por la izquierda de extracción campesina. ❑

análisis del acontecer INTERNACIONAL

Cuauhtlatoatzin Juan Diego, santo indio rebelde

P. Eleazar López Hernández
Cenami.
México, D. F. 30 de julio del 2002.

La visita actual de Su Santidad el Papa Juan Pablo II es una ocasión propicia para analizar y valorar la relación que la Iglesia ha establecido y ahora trata de renovar con los pueblos indígenas de México y del mundo entero.

Las palabras de Juan Diego ante la Virgen de Guadalupe, cuando ella le mandó a la casa del obispo es bastante expresiva de lo sucedido en la historia: «Me envías a un lugar donde no ando y no paro» (Nican Mopohua 40). Es un hecho innegable que, a pesar de los buenos sentimientos de varios ilustres misioneros de la primera hora, el indígena y su mundo, sobre todo el religioso, no tuvieron cabida en los planteamientos evangelizadores de la Iglesia. El llamado «Diálogo de los Doce» en 1525 lo mostró claramente cuando, después de escuchar a los tlatoanis y tlamatinis aztecas que afirmaban que el Dios cristiano era el mismo Dios indígena, los recién llegados concluyeron el diálogo de manera tajante: «Os es muy necesario despreciar y aborrecer, desechar y escupir todos estos que agora tenéis por Dioses y adoráis, porque a la verdad no son Dioses, sino engañadores y burladores...».1 En la perspectiva colonial no podía haber concesión alguna frente a las creencias de un pueblo conquistado. La religión del vencedor era, en razón de los acontecimientos, necesariamente superior y había que imponerla como parte del nuevo modelo de sociedad.

Durante la época colonial y hasta muy recientemente entrar en la Iglesia conllevó, de hecho, la renuncia total a los esquemas propios de fe dejando en la puerta de los templos cristianos los penachos, las plumas, los ayates, los cencerros, el tambor, los atuendos festivos, la lengua, en fin, hasta el alma propia para revestirse de lo nuevo a la manera del conquistador. Quienes se sometieron a esta lógica implacable, renegando de lo propio, ciertamente tuvieron que enfrentar a sus hermanos indios y muchos sucumbieron a manos de ellos en defensa de la nueva fe y por eso son santos para la Iglesia. Pero hoy cabe preguntarnos ¿es ese el único camino que la Iglesia presenta a los pueblos indios para acceder a Jesucristo y a su evangelio?

Durante estos quinientos años ha sido muy difícil para la Iglesia entender, valorar y, sobre todo, asumir la alteridad indígena. Por eso en la mayor parte de este medio milenio de cristianización los indígenas no avanzamos significativamente



en ella sino en los últimos 40 años. Nuestro ámbito de acción ha sido sobre todo el de la religiosidad popular que es muy amplia en expresiones y contenido pero se halla al margen o en la periferia de la vida eclesial. Durante mucho tiempo incluso la Virgen de Guadalupe, que es el núcleo central de la primera síntesis cristiano-indígena, fue aceptada en la Iglesia, pero sin Juan Diego, y con reiterados esfuerzos de despojarla de su contenido profundamente autóctono.

En estos días el Santo Padre canoniza a Juan Diego y beatifica también a los mártires zapotecas de Oaxaca. Con ello está afirmando que también los indios somos capaces de llegar a los altares y ser modelos de vida para los demás, que es lo que significa la palabra 'canonización'.

Pero los santos en cuestión no tienen la misma connotación e importancia. Podemos decir que los mártires de Oaxaca, al igual que los niños mártires de Tlaxcala, son expresión de la vía clásica a la santidad en la Iglesia, por cuanto que son personas que se dejaron moldear sin reservas por la institución renunciando a su cultura, a su pueblo y hasta a su propia vida. Pero Juan Diego tiene otras características que lo hacen un modelo de santo muy diferente. El conoce la Iglesia y se hace cristiano cuando ya era una persona madura, casi un anciano: tenía 57 años. De modo que su identidad profunda, lo que los antiguos mexicanos llamaban «rostro y corazón», no fueron moldeados por el contacto con la Iglesia, sino por la cultura y la fe prehispánica de su pueblo. Al bautizarlo la Iglesia no le dio la santidad, sino que consagró y ratificó, como obra de Dios, su bondad humana anterior a la presencia cristiana y su santidad de vida. Por tanto Juan Diego, así como transportó para el obispo las flores en su tilma, es decir, en su persona, llevó también a la Iglesia la santidad del pueblo indígena2.

Además Juan Diego no llegó a ser santo porque se sometió a la Iglesia e hizo sin chistar todo lo que le mandaron hacer, que es lo que algunos quisieran hacernos creer. Lo que en realidad pasó es que Juan Diego hizo que la Iglesia se plegara a la verdad y al proyecto indio; por eso le dice al obispo al entregarle las rosas: «para que veas la señal que tú pedías, para que creyeras en su voluntad {de la Señora del cielo}; y también para que aparezca la verdad de mi palabra y mi mensaje» (Nican Mopohua 106). Quien finalmente se aparece en el relato guadalupano es Juan Diego. Por eso la gente sencilla mira ese hecho como el gran milagro de nuestra reconstrucción como pueblo después de las barbaridades de la conquista, y por eso cuando no se le cree amenaza con el dicho popular: «Se te va a aparecer Juan Diego». Y es que Juan Diego no fue al palacio episcopal para quedarse y contemplar a la institución, sino para sacar al obispo y llevarlo al Tepeyac (lugar de las creencias de su pueblo) y a Cuauhtitlán (lugar de sus ancestros), para construir con el pastor la teocalli o templo de Tonantzin, la Madre de todos los Dioses precolombinos (cf. Nican Mopohua 22) y Madre de nuestro Salvador y nuestro Señor Jesucristo (cf. Nican Mopohua 53). No se trata simplemente del acatamiento de la religión foránea, sino de la apropiación de su contenido más profundo dentro de los esquemas indios. No es, por tanto, la renuncia ni la sobrevaloración de lo propio sino el diálogo con la propuesta del otro para alcanzar la síntesis que hermane a ambos en un nuevo proyecto de vida.

En consecuencia, canonizar a Juan Diego es reconocer la razón histórica que asiste a los pueblos indios en nuestra lucha de siglos: pueblos aplastados por las armas y por el poder de los hechos consumados, pero no vencidos en sus derechos humanos y colectivos en cuanto descendientes de los primeros pobladores de este continente. La Iglesia, aunque tardíamente, reconoce ahora que los valores y la santidad presentes en nuestras tradiciones y culturas, son resultado de la siembra hecha por el mismo Dios de la Biblia, de la Iglesia y de nuestros padres indios, y que tales valores y santidad indígena pueden no sólo entrar váli-

pasa a pág. 14

"Lenguas de la Amazonía peruana"
en el V Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe
Lima 6/9 de agosto

EL REY Y EL PICAFLOR

Azzurra Carpo - (azzurracarpo @ hotmail.com)

Érase una vez un rey que había escuchado hablar de la estrepitosa sabiduría de un viejo shaman que sabía contestar a todas las preguntas.
- ¿Es verdad que sabes leer el pensamiento?
- Sí. Y, puesto a prueba, leía los temores y los deseos de las personas.
-¿Es verdad que identificas las enfermedades?
-Sí. Y, puesto a prueba, diagnosticaba el estado de salud y prescribía eficaces medicamentos naturales.
Maravillado, el rey vuelve a preguntar con actitud desafiante:
- Está vivo o está muerto el picaflor que tengo entre mis manos, detrás de mi espalda?
El sabio shaman esperó un momento antes de contestar: sabía muy bien que, según como él hubiera contestado, el rey podía matar al picaflor.
- La respuesta, Majestad, está en vuestras manos.

¿Están vivas o muertas las lenguas amazónicas?

Nos ayuda a contestar Gustavo Solís Fonseca, profesor de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, con el espléndido libro ***Lenguas de la Amazonía peruana*** (julio, 2.002), un estudio orgánico y actualizado sobre el estado de las familias lingüísticas de nuestra selva, que será presentado oficialmente en ocasión del V Congreso Internacional de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), que se realizará en Lima del 6 al 9 de agosto próximo, con la participación de autoridades y de representantes indígenas no solo de nuestra selva y sierra sino también de todo el continente americano, Europa y hasta de África.

En la constelación de las lenguas, cada palabra es una estrella

En un artístico afiche azul, los expertos de la UNESCO consignan al mundo el eslogan que sirve como título al presente párrafo. Para comprenderlo e intuir el gran valor de cada lengua, tenemos que dar un paso atrás. Mejor aún, el prof. Solís aconseja recordar cuando dábamos los primeros pasos. **La lengua materna** es fundamental sobre todo en los primeros años de vida. Empezamos a succionar **seguridad personal y autoestima con la leche materna junto con las primeras palabras de amor,** con los primeros fonemas de la comunicación interactiva, con los primeros sabores, los primeros perfumes de la casa y de la aldea. **La lengua materna es el instrumento de nuestra primera socialización con los coetáneos, de nuestros primeros lazos afectivos y cognitivos. Es el vector principal de la cultura de nuestra comunidad, de sus valores y de sus cosmovisiones,** es decir, de la específica manera de asumirse como "gente", como humanos. Cada palabra esconde un recuerdo, reenvía a detalles y fragmentos presentes solo en un preciso ecosistema natural y espiritual. En cada lengua, hay algunas palabras intraducibles como únicas, son algunas emociones, contextos, historias y sensibilidades. Cuando muere una lengua, muere una forma de "ser y de concebirse humanos" (Sachs,1998). Cuando a morir es una lengua materna, muere una parte de nosotros mismos. También desde adultos, es doloroso quedarnos huérfanos: crea inseguridad. En algunas personas, crea angustia y el eventual trauma empuja al aislamiento, dejándose morir por dentro.

Gustavo Solís documenta con lujo de detalles que, en el transcurso del presente siglo, **9 lenguas amazónicas se extinguieron y 13 están en proceso de extinción,** es decir 13 formas de ser humanos se dejan morir por dentro, con su tesoro de conocimientos técnicos y saberes. En la selva caen árboles y caen culturas y lenguas. Nos empobrecemos siempre más, gracias al saqueo de nuestra diversidad biológica y a la desaparición del patrimonio de nuestra diversidad cultural y lingüística.

Diversidad y desarrollo

Frente a esta situación, la pregunta que tenemos que hacernos, como ciudadanos del siglo XXI, como educadores y como operadores de desarrollo, no es cuál lengua dejar que se extinga sino cuáles patrimonios valorizar, considerando que los factores productivos esenciales de la nueva economía globalizada son el conocimiento y la capacidad de innovación. Estos dos factores florecen con más facilidad en un contexto democrático de estímulos plurales e interactivos (sociedades multiculturales abiertas) respecto a un contexto de individuos homogeneizados, que solo copian, memorizan y repiten a sí mismos en el aula y afuera.

En efecto, todas las grandes sociedades del planeta son multiculturales y consideran que la heterogeneidad cultural y lingüística no es un obstáculo al desarrollo sino uno de sus factores dinamizadores. Algunos ejemplos. La riquísima Suiza es un pequeñísimo Estado descentralizado (confederado), articulado en cuatro "Cantones" (departamentos) donde se hablan cuatro lenguas distintas.

Desde que la dictadura del gen. Franco ha dejado respirar arias democráticas en la tierra de don Quijote, en la región económicamente más dinámica de España, la Cataluña, se sigue hablando la lengua dignificada por Cervantes pero hay libros y periódicos escritos también en catalán. En la capital más divertida del Mediterráneo, Barcelona, uno puede sintonizarse también con canales radiales y televisivos que hablan el catalán, la lengua materna de Miró y de Gaudí. En el Alto Adige, una región muy industrializada de la frontera norte de Italia, las señalaciones que indican las localidades, los servicios públicos, las tiendas y la publicidad comercial de los productos son siempre bilingües. Se podría seguir y seguir con las citaciones de muchos otros países.

Quien domina, además de la propia, otras lenguas, es más seguro de sí mismo, es más libre, es más competitivo, es más innovador y con mayores potencialidades de creación, desarrollo y liderazgo. Quien nace (como los de Canadá, Bélgica, Luxemburgo, Holanda, sur de los USA, etc.) en un contexto bi/trilingüe, aprende una segunda, tercera o cuarta o quinta lengua con más facilidad que una persona que vive en un contexto donde se habla un solo idioma. Quien nace en un contexto bilingüe, está obligado desde la más tierna edad a manejarse entre muchos códigos, a tener elasticidad mental, disponibilidad a comportamientos y a actitudes diversificadas, a ser potencialmente más comprensivo que el **otro** y más ecuménico respecto a las cosmovisiones de los demás. Aprender una segunda, tercera, cuarta lengua significa aprender a "pensar" según categorías valoriales distintas. Es jugar con más claves para comprender la mentalidad y los objetivos de los otros en relación con la propia sensibilidad e intereses. Se puede conservar la identidad y los derechos personales y colectivos, y, a partir de esto, ser interlocutores interactivos con el mundo globalizado, en pié de igualdad!

¡Lenguas amazónicas, salgan a la calle!

El prof. Solis afirma la vigencia de **39 lenguas indígenas en la Amazonía peruana, articuladas en 17 familias.** Los proyectos de educación bilingüe son por ahora las formas mas activas de revitalización de los idiomas nativos, especialmente aquellos proyectos que se inscriben en las orientaciones de sus propias organizaciones, como Formabiap de Iquitos. Pero, para salvarse, las lenguas tienen que salir del aula. Las lenguas pertenecen a quienes las hablan: son ellos que tienen que organizarse para defenderlas y promoverlas sin llori-

☞ pasa a pág. 12

ECOS DEL FESTIVAL: Segunda semana

Luis Tafur Rengifo

Mientras la marcialidad de los desfiles, el retumbar de los tambores y el metálico sonido de las trompetas henchían los pechos de patriotismo al conmemorarse el onomástico de la Patria, la ciudad y sus habitantes, sin perder por cierto el espíritu de las Fiestas Nacionales, dejaba transcurrir el largo feriado no laborable en medio de sentimientos encontrados: resignación por no poder estrenarse como turistas por no tener a dónde ir, sin salas cinematográficas, sin teatros y hasta sin circos medio destartalados como antaño. La rutina en los barrios se reducía a la consabida celebración alcohólica en homenaje a la Patria.

Sin embargo, el centro de la ciudad se mostraba activo y bullicioso. No sólo las multicolores luces de la engañosa opulencia mostraban sus destellos, sino también la presencia llamativa del Campo Ferial en la Plaza de Armas y las diversas actividades que en el marco del XVII Festival Regional del Libro se habían anunciado, intentaban romper aquella monotonía con movimientos generosos de personas en torno a los eventos convocantes.

EL CONCIERTO DEL CORO POLIFONICO DE LORETO...

Tal es así que la noche del jueves 25, en la nave central de la Iglesia Catedral, sobriamente iluminada, ante una gran cantidad de público que colmaba sus instalaciones, el Coro Polifónico de Loreto integrado por 10 sopranos, igual número de contraltos y bajos, así como 7 tenores, bajo la correcta dirección del profesor Antonio Chávez López y contando con el apoyo instrumental de calificados profesionales cultores de la música, dieron una muestra extraordinaria de calidad, sincronización y afiatamiento de voces, concediéndole prácticamente al Coro una mayoría de edad, aún cuando su existencia data de 1995.

Una primera parte interpretando seis temas de los Grandes Maestros como *Gloria a los Héroes*, que es un tema que originalmente procede de una ópera de Haendel y cuyo mensaje evoca la lealtad a la patria cuyo aniversario se celebraba en la fecha; así también el tema *Suenan las Trompetas* de Jhon Peterson o el *Panis Angelicus* de César Franck, tema de profundo contenido religioso, arrancaron sonoros aplausos de la concurrencia que de esa manera reconocían la calidad de aquel grupo humano el que, a decir verdad, araña esquivos respaldos institucionales de quienes están en la obligación de contribuir a su sostenimiento.

En la segunda parte del concierto, el coro interpretó un total de 8 temas de música popular pertenecientes



a autores peruanos, como por ejemplo, el conocidísimo *Viva el Perú y Sereno* de Alicia Maguiña, *Mi Perú* de Manuel Raygada, de quien se dice compuso este tema estando muy molesto porque en el lugar donde trabajaba hablaban mal del Perú y que ahora se ha convertido prácticamente en un Himno que es cantado con nostalgia dentro y fuera del territorio nacional. Otro de los temas que causó admiración entre los presentes al concierto estuvo finalmente el huayno cusqueño *Valicha* interpretado en quechua y castellano y que recoge el homenaje a un personaje andino, "la chola valicha", que vive en la periferia del Cusco. No podía faltar, por cierto, la interpretación de *Bajo el Sol de Loreto*, aquel himno loretano compuesto por Antonio Wong Rengifo que arrancó una verdadera ovación del público asistente.

Ya nadie duda que el Coro Polifónico de Loreto que ha mostrado su arte y su calidad aquella noche, es un conjunto humano muy bien integrado y que, si tuviera respaldo de quienes deberían concedérselo, hace mucho tiempo ya se habrían convertido en verdaderos Embajadores de la Cultura Popular de Loreto. Sólo la Gerencia de Refinación Selva de la empresa Petróleos del Perú, auspiciadora de la presentación del Coro Polifónico, identificada con estos movimientos de reafirmación de nuestra identidad, ha entendido el mensaje del pueblo: se ha convertido en un soporte invalorable de la cultura amazónica.

EL CONCIERTO DE LA ESCUELA DE MUSICA

En el día víspera del Aniversario Nacional y enfrentando diversas dificultades, incluso algunas majaderías de grupos intolerantes que, por un error de coordinación, adrede o no, pretendieron avasallar con estridente sonido la presentación del Concierto programado por la Escuela de Música, Canto y Danzas "Lorenzo Luján Darjón" que celebraba el 40 aniversario de su creación.

La Plaza de Armas pareció convertirse en un primer momento en un desesperado concurso de altavoces y columnas de sonido. Unos pretendiendo imponer doctrinas y credos en un día de fiesta; los otros, más condescendientes, más serenos, optaron por esperar el resultado de mejores coordinaciones y diálogos en la hora suprema. Prevaleció lo último.



La Escuela de Música, alma mater de los artistas loretanos, pudo realizar al fin el programado Concierto. En él, los directivos, profesores y alumnos, mostraron a las miles de personas reunidas en la Plaza la razón de ser de la presencia de una institución superior dedicada a la formación no sólo de docentes cultores de la música, sino también de grupos humanos, niños, adolescentes, jóvenes y adultos, dedicados esforzadamente a cultivar sus espíritus a través de la música culta y popular bien orientada. Los directivos de la Escuela, pese a las carencias, supieron levantarse con entusiasmo y decisión aquella noche y se ganaron el reconocimiento respetable.

EL CONCIERTO DEL CUARTETO DE LIMA...

Cuando el año pasado, los jóvenes integrantes del Cuarteto de Lima estuvieron entre nosotros deleitándonos con sus magistrales interpretaciones tanto en la Iglesia Catedral como en la inauguración del segunda etapa del Boulevar de Iquitos, quedó una sensación de que era necesario escucharlos nuevamente. Sentimiento que fue recogido, sin lugar a dudas, por los organizadores del Festival que no escatimaron esfuerzos para traer de vuelta al extraordinario Cuarteto de Cuerdas para la presente versión del Evento Cultural Regional.

Este grupo humano está integrado por cuatro jóvenes: Laszlo Benedek (Primer Violín), Alejandro Ferreyra (Segundo Violín), Roberto González (Viola) y César Pacheco (Cello), quienes por segundo año consecutivo visitan nuestra ciudad para participar en el festival.

La noche del lunes 29 de julio, en el Auditorio del Colegio Particular San Agustín, el Cuarteto se presentó con un fresco, perfeccionado y renovado repertorio, incluyendo

entre los temas una nueva serie de piezas de la tradición clásica del mundo, como la magistral interpretación de *El Verano de Las Cuatro Estaciones* de Antonio Vivaldi, el vals *La Viuda Alegre* de Lehar, *La Campesina* del compositor peruano Felipe Pinglo Alva entre otras.

LA CONFERENCIA DEL DR. VALENTIN PANIAGUA..

El expresidente del Gobierno de Transición, Dr. Valentín Paniagua, acompañado del Rev. Padre Joaquín García, llegaron puntuales a la cita: 8 de la noche del día martes 30 de julio, último día del feriado no laborable. Seguramente, una ligera desazón habrá sentido aquel político acostumbrado a bulliciosas multitudes y a repletos auditorios ávidos de escuchar sus palabras.

En el Auditorio del Colegio San Agustín, que tiene una capacidad para 500 personas y más, no habían más de 100 esperando el inicio de la Conferencia. Todavía se tuvo que esperar casi media hora más para que el Maestro de Ceremonia iniciara la reunión.

Sin embargo, el expresidente de la República, como recordando el dictado de sus viejas cátedras en las universidades del país, en tono coloquial, dio cuenta de varias anécdotas relacionadas con la generosidad y el desprendimiento de los colaboradores que tuvo durante su corto periodo de gobierno en momentos de gran angustia para la nación, derrepente también se refirió a muchos eventos que aún no eran conocidos por el gran público.



Pausadamente, como el viejo maestro de antaño, sin aspavientos ni frases rebuscadas, relató cómo en poco tiempo tuvieron que tomar decisiones trascedentales para la marcha del país y cómo se fijaron objetivos concretos en el corto plazo para, en primer lugar, devolverle al país y a las gentes la credibilidad y la confianza en el sistema democrático que la corrupta dictadura pretendiera avasallar.

En medio de un silencio solemne y respetuoso, se dirigió a los jóvenes, aunque ausentes físicamente aquella noche, pero seguro que los medios de comunicación iban a transmitírselo al día siguiente, para reiterarles el buen ejercicio de la política cuya base principal debe ser el diálogo y la tolerancia, la contraposición alturada de las ideas, el respeto a los demás y el educarse para ser hombres de bien.



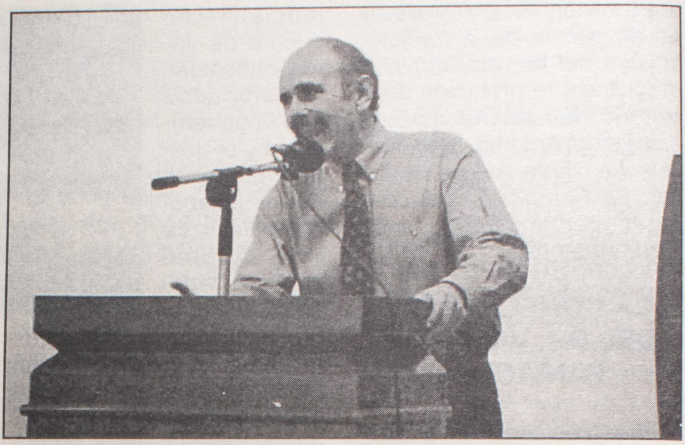
Quienes estuvimos allí aquella noche, independientemente de coincidir o no con la posición política del Dr. Valentín Paniagua, quedamos satisfechos con las palabras del reconocido político. Un estallido de esperanza se reflejó en nuestras mentes porque, en medio de la mediocridad de los políticos locales y de quienes han convertido el ejercicio de la política en tabladillo de pasiones inferiores, podemos contar con hombres de bien que puedan conducir al país por rumbos claros y definidos.

LA CONFERENCIA DEL DR. NICOLAS LYNCH...

A no dudarlo, la noche del primer día útil del octavo mes del año, en el auditorio del CRISAP de la Universidad de la Amazonía Peruana, la anunciada presencia del ex Ministro de Educación, Dr. Nicolás Lynch, generó una enorme expectativa no solamente entre los intelectuales y la comunidad magisterial, sino también entre padres de familia y público en general.

Fue una exposición descarnada, dramática, brutal que, a no dudarlo, conmovió algunas conciencias. El Dr. Lynch comenzó describiendo cómo el actual Gobierno recibió de

parte de la dictadura el sistema educativo nacional. Poco más le faltó decir que era una catástrofe. No sólo por las metas no cumplidas, por el abandono material de la escuela pública, por la pésima calidad educativa de los educandos, la involución intelectual del magisterio nacional, además de los índices estadísticos que no se lograron revertir a favor de la educación en los últimos 10 años.



Ante la sorpresa de todos los participantes que colmaban el auditorio universitario, el ex Ministro dijo que el anterior gobierno había ocultado el revelador diagnóstico que de la educación nacional había realizado la UNESCO en nuestro país. Dicho informe colocaba al Perú como el penúltimo país de todo el continente americano en calidad educativa. El público escuchaba absorto las palabras del exMinistro. Nadie podía creer semejante diagnóstico, nadie podía creer tal lacerante realidad.

Pero fue necesario decirlo. Necesario, porque de alguna manera a la gente le gusta que le digan cosas bonitas, aún sean mentiras, pero lo dicho aquella noche por el Dr. Nicolás Lynch no habrá de pasar desapercibido en ningún sector de nuestra sociedad. Y el Comité Organizador del XVII Festival Regional de Libro ha contribuído con dar a luz este problema y problematizar a los actores del mismo. Era necesario. ❑

Comunidad Yurica 7 de Junio

La escuela que les fue robada

Marcelino Gutiérrez

Hace poco estuvimos visitando esta comunidad que se ubica en el río Marañón, aguas arriba de Santa Rita de Castilla, en el distrito de Parinari. El pueblo está conformado por unas 15 familias que durante los primeros meses del año fueron víctimas de una fuerte epidemia de malaria, sin que ninguno de los moradores se salvara de padecer este mal.

Pero como si los males no acabaran para esta comunidad, los niños hasta la fecha no asisten a la escuela porque simplemente no tienen aún un docente asignado por el área de educación. Son unos 20 alumnos matriculados en primaria.

La población denuncia que en el CE 6010151 fue nombrado el profesor Walter Yalta Alvarado. Dicho docente, no se sabe con que argucias y mentiras, llevó la nómina de alumnos al Centro Educativo de la Comunidad 6 de Setiembre quedando el pueblo de Yurica 7 de Junio sin escuela y los niños sin estudiar.

La población denuncia que el profesor Walter Yalta se traslado a la Comunidad 6 de Setiembre para vivir con su familia y con la nómina de los alumnos de Yurica 7 de Junio recién ha formado una escuela.



¿Será posible que los docentes así de fácil digan que se van a otra comunidad y se puedan llevar literalmente el centro educativo? Así como el río arrasa con los pueblos por los desbarrancamientos que produce en las riberas, así ha hecho este profesor que ha arrasado con la escuela de una comunidad que trata de salir adelante a pesar de las enfermedades que les asola por la inoperancia también del Sector Salud.

Este es un caso que debe aclararse muy pronto y que es necesario la intervención de la Defensoría del Pueblo porque está en peligro de que esos 21 niños pierdan el año escolar y con ello las esperanzas para que se conviertan en los forjadores del destino de su comunidad.

noticias LOCALES

Viernes 26 de julio

Los pobladores del asentamiento poblacional «José Abelardo Quiñonez Gonzales» del sector de Morona Cocha decidieron hacerse escuchar por las autoridades de turno ante el olvido que ellos sienten, pues ven que se realizan muchas obras en diversos sectores de la ciudad pero menos en sus inmediaciones. En una asamblea realizada hace algunos días atrás sus dirigentes se vieron obligados a tomar la radical medida de lucha de emprender una huelga de hambre encadenados, la misma que se dió inicio ayer al promediar las 6 de la mañana.

Ayer en horas de la mañana se desarrolló el desfile de Fiestas Patrias de los centros educativos del distrito de Belén, esta actividad tuvo lugar en la avenida Abelardo Quiñonez donde los alumnos de los niveles inicial, primaria y especial desfilaron frente a la tribuna de honor en la cual estaban ubicados los directores de los planteles e invitados especiales.

Sábado 27 de julio

Ayer la Sunat realizó un operativo con el objeto de detectar contribuyentes que incumplen con otorgar comprobantes de pago, mediante la intervención a consumidores finales. Este operativo fue dirigido a contribuyentes de la localidad pertenecientes al sector comercio que están concentrados en centros o calles de gran afluencia de público demandante de bienes de consumo.

Anoche premiaron al periodista Oscar Olavarria Saldaña redactor de la Región por ser ganador del Concurso Nacional de Articulo Periodístico Sobre el Centenario del Vicariato Apostólico de Iquitos, el galardón lo obtuvo con su artículo titulado «Los Agustinos en la Selva, 100 Años de Fe y Trabajo Evangélico» que fue publicado en 10 páginas a modo de serie.

Lunes 29 de julio

Ayer 28 de julio se celebró los 181 años de la independencia del Perú razón por la cual se desarrollaron varias ceremonias en honor a esta importante fecha como por ejemplo una Misa Te Deum realizada en la Iglesia Matriz, una parada y desfile cívico militar y una sesión solemne donde se dieron cita las autoridades civiles y militares de nuestra ciudad y público en general.

El gas en nuestra ciudad ha sufrido un incremento de precio que aunque no sea muy considerable afecta a los bolsillos de la población loretana, sobre este particular el jefe regional de Indecopi mencionó que se trataría de una variación del libre mercado con relación de la oferta y la demanda, más no de una posible concertación de precios por parte de los comercializadores quienes si lo hiciesen estarían infringiendo las leyes establecidas.

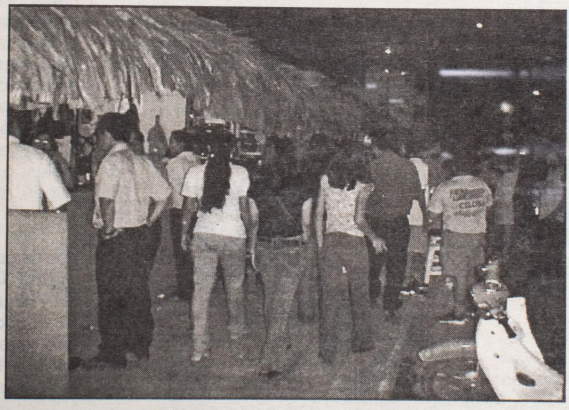
Martes 30 de julio

Un menor de dos años de edad fue encontrado caminando en plena oscuridad en la carretera Iquitos- Nauta. Unos vivientes de los alrededores del lugar lo encontraron por casualidad y lo pusieron a disposición de la Comisaría de 9 de Octubre donde se encuentra a la espera de sus padres.

Cada día son más severas las acciones que desarrolla la Municipalidad Provincial de Maynas en beneficio de la salud moral de nuestro pueblo, mediante la clausura de establecimientos nocturnos de diversión que funcionan arbitrariamente, sin contar con la licencia especial. Pero no sólo por eso, sino porque en muchos casos éstos funcionan promoviendo escándalos y atentando contra la salud moral del pueblo en general y de los jóvenes en particular.

Miércoles 31 de julio

Los efectivos de la Unidad de Radio Patrulla de la V Región de la Policía Nacional lograron incautar 10 paiches que iban a ser comercializados en los mercados de abastos de nuestra ciudad, cabe hacer mención que este animal está en peligro de extinción y que su caza y comercialización está restringida.



Público en el campo ferial

Teniendo en cuenta el compromiso social que asumen los medios de comunicación frente a la comunidad loretana, la Dirección Regional de Salud de Loreto, realizará el II Taller de Capacitación a «Periodistas Mensajeros de la Salud» que se viene llevando adelante a través del programa de Promoción de la Salud, para lograr una mayor comprensión en materia de prevención y difusión de una vida saludable.

Jueves 1 de agosto

El Prefecto de la región Loreto, Joaquín Planas, no quiere que el Museo Amazónico instalado en el primer piso de la prefectura funcione más en estas instalaciones, sino que se traslade al segundo piso el cual dice es su verdadero lugar. En el espacio ocupado por el museo estarían funcionando solamente las oficinas administrativas de la prefectura. La administradora aduce que existe un convenio para que el museo funcione hasta el 2004. El Prefecto dice que ella «no sabe nada» y le pide que «vea bien el convenio».

Cada día se complica más la situación para los pobladores de la ciudad de Yurimaguas, como consecuencia de la falta de productos alimenticios que normalmente llegan desde la costa de nuestro país vía Tarapoto, derivado de la huelga indefinida que los agricultores de San Martín llevan adelante desde hace varios días exigiendo atención por parte del gobierno.

Durante la mañana de ayer, el Ing. Juan Guerrero, Director de Pesquería de Loreto, realizó importante inspección técnica del estado en que se encuentran las instalaciones del frigorífico flotante ubicado en el Terminal Pesquero Artesanal del distrito de Punchana, que será transferido por convenio para su administración a los miembros del Gremio Pesquero Artesanal de Iquitos. ❑

EXTRAVIOS

SI UTOPIA QUEDARA EN UN ARENAL....

Francisco Bardales

Si *Utopía* quedara en un arenal, la tragedia no tuviera tantas portadas de revista, tantos ministros sentados a la diestra de hospitales y clínicas, tantos carros último modelo haciendo rechinar las bocinas de toda su furia y su dolor.

Si *Utopía* quedara en un arenal, los rostros de aquellos infortunados chicos y chicas muertos no asemejaran a la de extranjeros perdidos en un búnker de concreto y tragos *made in Caribe*, no dieran la impresión de ser los rostros ajenos a los de tantos peruanos y peruanas, digamos, bajitos, feítos, cholitos.

Si *Utopía* quedara en un arenal, la ausencia no tendrían ese inmenso poder de tocar las puertas de los más poderosos, de hacerlos sentir que habían estado acostumbrados a tenerlo todo, menos la certeza de la inevitabilidad del destino; que habían estado preparados para todo, menos volver con vida a sus seres queridos.

Si *Utopía* quedara en un arenal, la Policía no sería ante los ojos de los deudos una gavilla de profanadores de memorias y recuerdos, unos huaqueros del más valioso patrimonio personal; si todo fuese al revés, la Policía no sería ese coyuntural territorio donde van a dar todos los infundios y todas las maldiciones de la alta sociedad.

Si *Utopía* quedara en un arenal, Percy North y Fahed Mitre no vestirían tan *cool*, ni tendrían esas mansiones cono piscinas y establos ni tendrían tantos padrinos que aún los defienden en el Poder Judicial y en algunas dependencias de la más alta investidura gubernamental.

Si *Utopía* quedara en un arenal, hubiese sido imposible que las cámaras de televisión hubiesen registrado, para nuestro morbo, las imágenes con tanto deleite y tanta vocación por la elipsis y el culebrón.

Si *Utopía* quedara en un arenal, Marcela Valverde Ocaña, compañera de estudios en Derecho de La Católica, chica de mirada atrayente y promedio académico apreciable, ahora en mejor vida, nunca hubiese asistido a dicha cita con el destino.

Si *Utopía* quedara en un arenal, la fuerza de la realidad no hubiese asolado tantos hombres fuertes, ni se estarían tambaleando tantas autoridades, ni se hubiese interesado tanto por sancionar a los irresponsables, entre ellos el Alcalde de uno de los distritos más ricos de la capital.

Si *Utopía* quedara en un arenal, el Perú sería igual cotidiano y lamentable manjar en las fauces de la improvisación y la negligencia. ❑

viene de pág. 6

queos y sin esperar el paternalismo del Estado; por el contrario, asumiendo en primera persona la tarea de dirigir, gestionar e implementar una estrategia apta a impedir que los dedos globalizantes del rey sofoquen al picaflor.

Para sobrevivir, las lenguas tienen la necesidad de ser "vividas", de ser funcionales, de ser habladas en los mercados, escritas, musicadas, cantadas, exaltadas en el arte, enseñadas en las escuelas y en las universidades, investigadas, expuestas en afiches, escuchadas en los spots radiales y televisivos, insertadas en la computadora, emitidas en pagina Web, consultadas en red. Las lenguas son la linfa vital y la expresión de la identidad de los pueblos que las hablan. Las lenguas se adaptan a sus necesidades, sirven a la colectividad organizada (y no viceversa), evolucionan sin pararse en sus formas y en sus relaciones, potentes e imprevisiblemente innovadoras como los ríos amazónicos. Son las organizaciones indígenas, las dueñas de las lenguas y de las culturas; y un Estado moderno y plural tiene que apoyar siempre más porque esto estimula la participación democrática y el desarrollo.

Entre las reivindicaciones del pueblo Vasco (600 mil personas en España y 80 mil en Francia) siempre hubo aquella del derecho a usar también su propia lengua. Ya en el siglo XVI, una canción vasca decía: "*Hueskera, ialgi adi kanpora*": *Lengua Vasca, sal a la calle*". Y desde 1979, el idioma heuskera ha sido reconocido como lengua literaria cooficial y se ha empezado a "escribirla" en las calles y en las plazas, además de enseñarla en las escuelas, con la misma dignidad con la cual se escribe y se enseña el español, el inglés, o el árabe, el chino, el ruso, el japonés, etc., etc.

Todo el mundo nos envidia por la riqueza de nuestra diversidad natural. Asimismo, la riqueza de la diversidad cultural y lingüística es un patrimonio precioso de conocimientos y saberes, de humanidad y sabidurías, que el mundo valora y aprecia. Por eso, lenguas de la Amazonía, ¡salgan a la calle!

- ¿ Están vivas o muertas las lenguas amazónicas?
- Rey Perú, la respuesta está en tus manos. ❑







tradición y leyenda

Eduardo Cuachi M.

El hombre pescador

Tomado del El hombre pescador y otros relatos y vivencias del Samiria

CIERTA vez había un hombre pescador. Tenía su familia y sus hijos. El hombre salía de pesca y siempre viajaba solo. Y un día muy lluvioso estando en la misma cocha comenzaron a gritar los sapos diciendo *¡cure, cure, cure!* Al anochecer la tarde, el hombre se fue a bañar a la orilla de la cocha, y los sapos seguían diciendo *¡cure, cure, cure!* El hombre pescador comenzó a molestarse diciendo: *¡Cómo no eres mujer para hacerte sonar tu vagina cure, cure, cure!* Y el hombre seguía bañándose.

De un momento a otro el hombre se dio cuenta de una hermosísima mujer blanca y rubia que estaba arreglando su mosquitero. Y el hombre tan emocionado se acercó hacia la hermosísima mujer diciendo: *Hola reina de mi vida. Preciso cuando yo necesito una compañía te apareces en esta soledad.*

La hermosísima mujer le contestó: *¡Hola amigo pescador! Ahora me encuentro a tu lado. Hoy sí quiero que me hagas sonar mi vagina como has dicho ¡cure, cure, cure!* Y el hombre emocionado comenzó a palparle y le dijo que deseaba hacerle la relación sexual, y la mujer se comenzó a desvestir y el hombre quiso hacer la relación sexual.

El hombre no se dio cuenta que su pene se había alargado aproximadamente 60 centímetros. De un momento a otro se dio cuenta, cuando quiso orinar. Al sentir que su pene no estaba normal se asustó, y desde ese momento no quiso dormir pensando que no estaba normal.

Al día siguiente al amanecer, la hermosa mujer se levantó del mosquitero y le dijo al hombre pescador: *Ahora tengo que volver a mi casa a ver a mis hijos, que todita la noche no les he visto.* El le preguntó *dónde es tu casa*, y la hermosa mujer le dijo *vamos a mi casa, te hago conocer mi casa.* El hombre descontento la siguió. Al llegar al pie de un árbol muy frondoso, la hermosa mujer le dijo al hombre pescador *ésta es mi casa, me despido con un abrazo y un beso.* Al abrazarla, el hombre se dio cuenta que estaba abrasando a una tremenda sapa.

El hombre la arrojó al suelo y la sapa se fue hacia el hueco del árbol gritando *¡cure, cure, cure!*

El hombre volvió a su campamento muy preocupado porque la sapa se había transformado en una hermosísima mujer. El hombre llegó a pensar cómo iba a llegar donde su mujer y sus hijos, que lo esperaban en su casa, con el pene tan largo que tenía.

Un día muy hermoso se fue hacia la orilla de la cocha pensando como poner normal a su pene, y se quedó dormido. Luego soñó que un amigo le estaba cortando el pene y preciso se recordó de dormir, y el lobo salió del agua y le dijo *¡Hola amigo pescador! Te veo tan preocupado en esta soledad.* El hombre pescador le dijo: *Sí amigo lobo, estoy muy preocupado porqué se me alargó el pene y no puedo regresar a mi casa a ver a mi mujer y mis hijos. Ya pasó la fecha que iba a regresar a mi casa.*

El amigo lobo le preguntó, *hombre pescador ¿cuéntame que te paso?* Éste le dijo *te cuento amigo lobo. Hace pocos días estaba muy lluvioso al anochecer la tarde. Me fui a bañar a la orilla de la cocha y los sapos gritaban muy fuertemente y eso me molestaba y dije cómo no eres mujer para hacerle sonar a tu vagina cure, cure, cure. Yo seguía bañandome.*

Un momento después me di cuenta que una hermosísima mujer estaba arreglando mi mosquitero. Muy emocionado dejé de bañarme para ir a ver a la hermosa mujer. La saludé y me dijo ¡hola, amigo pescador! Ahora sí quiero que me hagas sonar mi vagina cure, cure, cure. Así me dijo la hermosa mujer.

Amigo lobo, conforme a lo que yo dije comencé a palparla. Le dije que deseaba hacerle la relación sexual. El pene se me alargó amigo lobo.

El lobo le dijo: *Mira amigo pescador, yo te soluciono tu problema. Traigo una hermosa tijera, te corto el pene y se queda normal.* El hombre pescador le dijo muy alegre al lobo: *Muy bien amigo lobo, hazme el favor.* Y el lobo le dijo: *Espérame un momento, voy a traer una hermosa tijera.* El lobo se zambulló en el agua y el pescador comenzó a esperarlo. Un momento después se apareció el lobo trayendo una *piraña* y le dice al hombre: *Ahora amigo pon el pene al nivel del agua para trozarlo, y el hombre hizo caso.*

El lobo se acercó con la *piraña* en la mano y después le cortó el pene y corrió diciendo *¡cobox!* Éste es el origen de la lisa negra, que tiene los ojos rojos. Entonces el lobo le dijo al hombre: *Mira amigo pescador, ahora te doy un buen consejo: nunca por nunca quieras imitar a los animales cuando te encuentras solo, porque se aparecen como personas.* ❑

viene de pág. 3

Ministerio de Investigación y Cultura, única estructura orgánica que facilitaría nuestra salida del marasmo de incertidumbres que, como telarañas, nos están cubriendo.

Porque, al contrario de lo que quieren hacernos ver con los diálogos de concertación, toda suerte de mesas de negociación de lo posible e imposible, de las leyes y procesos de descentralización, se destruye y elimina lo único real y concreto que desde hace veinte años viene funcionando con imparcialidad democrática, razonablemente bien desde el punto de vista operativo, aunque no dejemos de reconocer que haya habido un aprendizaje y crecimiento consecuente, pretendiendo siempre incorporarnos a la marcha del mundo, pero anunciando siempre aquello que está por venir, y redefiniendo el horizonte de lo que ha de ser nuestro futuro. Pero, eso sí, jamás contaminado de negociaciones y clientelismos políticos. Nos asalta aquí una vez más la duda de si estaremos rondando la intolerancia del poder y volvamos a repetir los absolutismos de la ilustración con aquello que debe estar signado por valores de participación, como a diario se trae y se lleva en los discursos de las plazas.

De momento nos acogemos al beneficio de la duda. No queremos creer que detrás de esta ley haya habido perversidades oscuras. Bastante triste es, sin embargo, que, a pesar de lo que se dice, lleva y trae, a pesar de tantas idas y venidas, ni siquiera en aquello que forma parte del aparato fundamental del Estado, tengamos que reconocer nuestra condición de preteridos quienes ocupamos estas dos terceras partes del territorio nacional, a pesar de tener en nuestras manos el siglo XXI, cuyos paradigmas mayores serán, sin duda, la diversidad biológica y la biotecnología. ❑



RENDICIÓN DE CUENTAS ANTE LA COMUNIDAD (I)

La Oficina Regional Iquitos de la Defensoría del Pueblo recibe en sus funciones cotidianas: quejas, petitorios y consultas de los ciudadanos y las ciudadanas de posibles afectaciones a los derechos fundamentales de la persona y de la comunidad sean éstos ante la administración estatal o de las prestadoras de servicios públicos.

Con el pleno convencimiento de que la rendición de cuentas y la transparencia en la función pública son atributos del estado de derecho y a su vez componentes indispensables para la concreción de la democracia, se informa a la comunidad en calidad de rendición de cuentas, las entidades más quejadas ante la Defensoría del Pueblo en la ciudad de Iquitos:

1.- Dirección Regional de Educación de Loreto - 54
2.- Municipalidad Provincial de Maynas - 14
3.- Municipalidad Distrital del Napo - 8
4.- Consejo Transitorio de Administración Regional – CTAR – Loreto 7
5.- Dirección Regional de Agricultura de Loreto - 7
6.- Electro Oriente 7
7.- Instituto Nacional de Recursos Naturales - INRENA 7
8.- Municipalidad Distrital de Punchana 7
9.- Dirección Regional de Pesquería de Loreto - 5
10.- Dirección Regional de Salud de Ucayali - 5

Central Telefónica: 22 4185
Teléfono Fax: 23 5450
Dirección : Jirón Loreto N° 469 – Iquitos
E mail : ytorres@ombudsman.gob.pe

viene de pág. 5

damente en la Iglesia sino ser modelo de vida para todos los cristianos. Esto marca el inicio de otro momento en nuestra historia, porque puede ser la base de una nueva relación de la Iglesia con los pueblos indios. Queda el compromiso de clarificar en lo concreto las relaciones eclesiales y pastorales que deben establecerse con quienes mantienen sus diferencias culturales y religiosas como parte de su identidad profunda.

Es la hora de construir un México y un mundo donde haya lugar digno para todas y para todos. Esto implica necesariamente, para el Estado, el cumplimento de los acuerdos pactados con las comunidades indias, la aprobación de leyes, estructuras y mecanismos, que reconozcan y viabilicen la composición de un estado verdaderamente pluricultural y pluriétnico, y que respondan cabalmente a las exigencias de nuestros pueblos. Y para la Iglesia, la puesta en marcha de las decisiones conciliares sobre el surgimiento de las iglesias autóctonas, el decidido apoyo a los procesos indios dentro de la institución, como el diaconado indígena, la teología india, los ministerios autóctonos, la liturgia inculturada. Mientras esto no suceda, Juan Diego seguirá diciendo a Tonantzin Guadalupe: «Me envías a un lugar donde no ando y no paro». ❑

hace medio siglo...

Julio 28 1952

Entrevista al Alcalde de la Municipalidad de Maynas. El Ingeniero Señor Arana hace en este Diario interesante exposición de la labor comunal. Un superavit de 130,000.00 soles en seis meses. La adquisición de medidores para controlar mejor el consumo de energía eléctrica. La Canalización de la calle Loreto, la pavimentación del jirón Raymondi y otras obras en ejecución y perspectiva y el proyecto de transferir al Municipio la Biblioteca Pública. (Diario «El Eco»)

Procedente de la Capital de la República y de Colombia acaba de llegar a este ciudad, el Circo Teatro Tavares para ofrecer una corta temporada con motivo de los festejos de Fiestas Patrias. (Diario «El Eco»)

Recientes noticias recibidas de Lima, nos informan que el joven cantante loretano Jorge Medina Braizat, que viene actuando en las radioemisoras capitalinas va a desempeñarse como vocalista en la «Noche de Fiestas Patrias» a realizarse el 27 del presente en el Grill del Gran Hotel Bolívar cuya parte musical estará a cargo de dos notables orquestas «Secreteiros do Brasil» y «Casino de Sevilla» . (Diario "El Eco")

Hemos sido informados de fuentes fidedignas, que el consumo de energía eléctrica en la iluminación de la Plaza de Armas, será suministrada en forma gratuita por el señor Joao Pinto Jr. empleando para ello el poderoso grupo electrógeno de la Fábrica Lusitania. (Diario «El Eco»)

Se inician las Fiestas Patrias. Nuestra ciudad amaneció embanderada simbolizando la gloriosa efemérides que se celebra. A las 9.30 concentración de todos los centros de enseñanza en la plaza principal y calles convergentes, se izó el Pabellón Nacional por las autoridades de educación, se entonó el Himno Nacional que fue coreado por todos los escolares con verdadera emoción.(Diario «El Eco»)

Julio 31 1952

Un pavoroso incendio redujo a escombros propiedades y establecimientos comerciales de la quinta cuadra del jirón Lima en la madrugada del 29. Han quedado destruidas tres zapaterías, dos estudios fotográficos, una colchonería, una sastrería, una librería, una vidriera y casas habitación. Las pérdidas se estiman en un millón y medio de soles. Laboriosa actuación del Ejército, la Marina, Policia y vecinos, una vez más se lamenta la falta de una bomba contra incendios. (Diario «El Eco»)

Agosto 1 1952

Con motivo de celebrarse el 131o. Aniversario de la Independencia Nacional se llevó a cabo el sábado 26 de julio en el Jardín de la Infancia No. 1 de esta ciudad una interesante actuación, durante la cual fueron agasajados los niños de ambos sexos de ese Instituto pre escolar. (Diario «El Eco»)

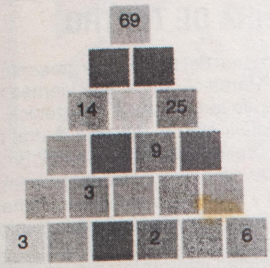
Agosto 2 1952

Después de prolongada enfermedad ha dejado de existir en esta ciudad el señor Francisco S. Gomez de La Torre vinculado a conocidas familias de este puerto y de la Capital de la República donde su deceso ha de ser muy sentido. El extinto fue natural de Moyobamba y ha sido funcionario de varias reparticiones públicas, donde sirvió con contracción, honestidad y eficiencia. ❑

A nuestros clientes
y amigos de esta localidad y de todo el Departamento de Loreto, deseamosles
JUBILOSAS FIESTAS PATRIAS
"LA FAVORITA"
JIRON LIMA 155
JEREMIAS AREVALO
TELEFONO 15
ABARROTES-BAR-CONFITERIA-HELADOS
Conservas, Galletas, Chocolates, Piscos Vinos
ATENCION ESMERADA

amenidades

Pirámide - Suma



Debajo de cada cifra hay dos casillas cuyos números sumados equivalen al primero

Faltan letras



Escribe las 4 letras para completar un apellido

FRASES

La razón por la cual los amantes nunca se cansan de hablar es porque hablan de ellos mismo.

La Rochefoucauld

SABÍAS QUECHUA



Si al gavilán le cortan el pico y las garras. continua siendo gavilán.
Si al ser humano le quitan sus manos y sus ojos, continua siendo un ser humano.
Pero si se aísla y vive solo, deja de ser humano

Coca-Cola
¡Siente el sabor de vivir!
Industrial Iquitos S.A.
Telf. Servicio al Consumidor - 25-0600

LOS LIBROS DEL PACAYA - SAMIRIA

En el marco del XVII Festival Regional del Libro el Programa Integral de Desarrollo y Conservación Pacaya Samiria realizó la presentación de tres publicaciones que vienen a ser las primeras de otras que prontamente las pondrá en circulación y que son fruto del trabajo que esta institución realiza con las poblaciones que habitan en las márgenes de la Reserva Nacional Pacaya Samiria.



El primero trata de un documento sobre el cultivo del aguaje, fruto comestible y apetecible por el hombre amazónico, por tanto de gran demanda e intensamente explotada.

La segunda publicación es el Vademecum de los Botiquines Comunales, una guía práctica que servirá para la labor diaria que realizan los agentes comunitarios de salud en la cuenca amazónica.

Finalmente se presentó el libro que contiene una serie de relatos de las vivencias del hombre amazónico. Contiene 13 relatos que serán la delicia de quienes se adentren en el mundo de los pescadores cocamas que habitan en las riberas de los ríos Marañón y Ucayali. (MJGN) ❑

INC-LORETO EN EL "XVII FESTIVAL REGIONAL DEL LIBRO" PRESENTÓ OBRA DE TEATRO

Dentro del marco del Festival se presentó la obra de teatro "Paraíso" el pasado viernes 2 en los ambientes de la Biblioteca Amazónica. El público se deleitó con el montaje teatral del dramaturgo peruano Walter Ventosilla, a cargo del Grupo de Teatro "Tres Más Uno" y con las destacadas actuaciones de jóvenes y talentosas actrices iquiteñas como Robertina Núñez Santillán y Tania Fachín Espinar.

En esta oportunidad interpretaron a los personajes principales de la obra que son "Adela Panaifo", personaje antagónico quien vive sin esperanza en el futuro interpretado por Robertina, Tania interpretó a "Julia, la maestra" personaje lleno de sueños que románticamente no pierde la calma ante la presión por la incertidumbre de no saber lo que pasará mañana, dentro de la trama también está "Doña Empecha" mujer alegre y trabajadora oriunda de un pueblo muy lejano de nuestra Amazonía pero que también está en la ciudad buscando lo suyo, interpretado por la más joven de las actrices, María Teresa Fachín.



La dirección escénica de Rubén Manrique a través de la magia llamada teatro, nos hicieron sentir parte de las historias allí contadas reencontrándonos con la misma realidad cotidiana despertando en nosotros la sensibilidad y nuestra capacidad crítica, pues la obra "Paraíso" adaptada a nuestro contexto amazónico urbano cuenta la historia de estas tres mujeres con edades, labores e historias diferentes, que por circunstancias del destino se encuentran unidas en una sola causa, esperanza y un sueño: *UN MEJOR LUGAR PARA PODER SEGUIR VIVIENDO.* ❑

LOS LIBROS DE SOFIA

AMAZONIA
El arco y la flecha: relatos de la Selva
Autor: Urteaga Cabrera, Luis
Edit: Lima: Peisa, 1996

A lo largo de los doce relatos presentados en esta obra, el autor asume una recreación simbólica de la historia real y mítica, épica y cotidiana del hombre amazónico. El autor convivió durante años con la sobrecogedora y misteriosa selva amazónica. Y que, al leer estas historias, aprendemos a respetar, admirar y amar.

LITERATURA
Mis trabajos y los días
Autor: Cisneros, Luis Jaime
Edit.: Lima: Peisa, 2000

En las prosas apacibles de esta obra Cisneros nos conversa, con generosa y clarividentes palabras de personajes, temas y escenarios queridos. En sus páginas están presentes personajes como: Javier Heraud, Onorio Ferrero, Raúl Porras Barrenechea. Y junto a ellos los temas cotidianos: el ajedrez, la carta a una joven que huyó de casa, el amor, la tolerancia, y la necesidad de humor que es una forma de la inteligencia al servicio de la vida.

RELIGION
Spiritus: revista de misionología Los institutos misioneros Año 43/ 2 N° 167 junio 2002

Revista trimestral, cuya finalidad es la de identificar y profundizar en las cuestiones que hoy en día se le presentan a la experiencia misionera, así como también esclarecer y fortalecer la misma vocación misionera. En el presente número está enfocado en los institutos misioneros, la vida comunitaria internacional y el encuentro panamazónico de misioneros sobre inculturación de la Iglesia en la Amazonía. ❑